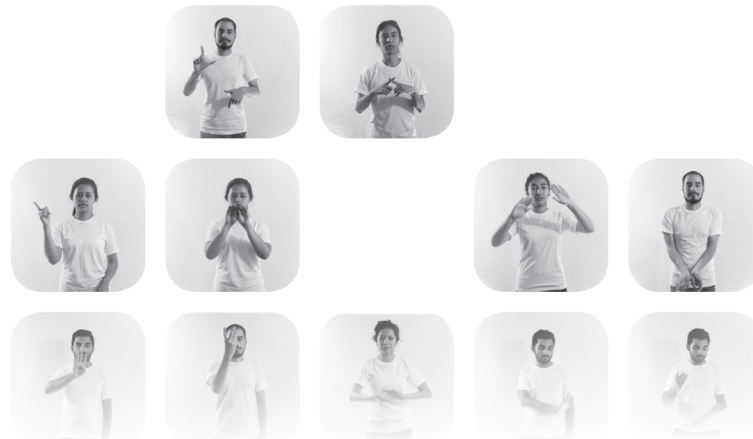
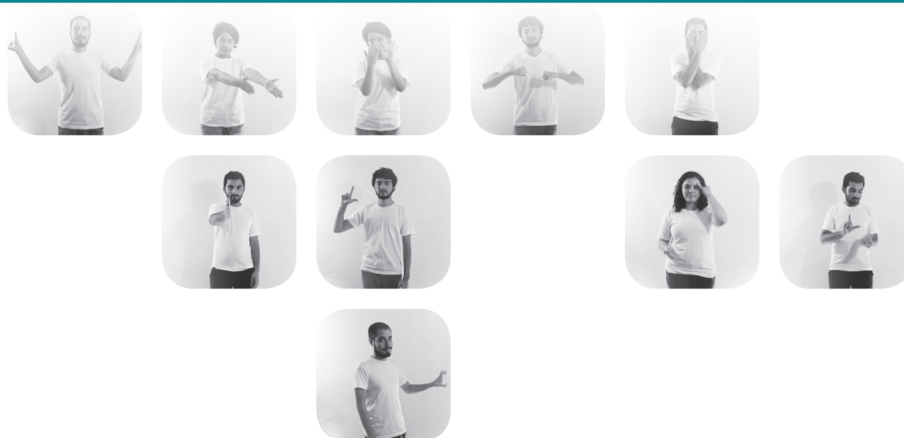


Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Arquitectura
Escuela de Diseño Gráfico



Generación de un sistema de comunicación visual en apoyo a la investigación “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditivas, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”





USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



FACULTAD DE
ARQUITECTURA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Universidad de San Carlos de Guatemala
● Facultad de Arquitectura
Escuela de Diseño Gráfico

Generación de un sistema de comunicación visual en apoyo a la investigación “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditivas, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”

● Proyecto desarrollado por:
Katia Alejandra Pinto Vidal

● para optar al título de:
Licenciada en Diseño Gráfico

● Guatemala, marzo de 2018.

El autor es responsable de las doctrinas sustentadas, originalidad y contenido del Proyecto de Graduación, eximiendo de cualquier responsabilidad a la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos

Nómina de Autoridades

Decano

Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón

Vocal I

Arq. Gloria Ruth Lara Cordón de Corea

Vocal II

Arq. Sergio Francisco Castillo Bonini

Vocal III

MSc. Arq. Michele Gómez García

Vocal IV

Br. María Fernanda Mejía Matías

Vocal V

Br. Lila María Fuentes Figueroa

Secretario Académico

Msc. Arq. Publio Alcides Rodríguez Lobos

Tribunal examinador

Decano:

Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón

Secretario Académico:

Msc. Arq. Publio Alcides Rodríguez Lobos

Asesor Gráfico:

Licda. Miriam Isabel Meléndez Sandoval de Villalta

Tercer Asesor:

Lic. Andy Amílcar Rodríguez Castillo

Agradecimiento

Mi gratitud va hacia las personas que confiaron en mí, me brindaron su apoyo incondicional, su infinita paciencia y su profesionalidad.

Gracias: a mis padres, a Lucía y Angel, a mis "itos", a mis asesores: Alberto Paguaga, Andy Rodríguez e Isabel Melendez, al Arq. Mario Ramírez, a Pablo Vásquez, a mis amigos y por último, pero no menos importante, a Luisfer.

Índice



Capítulo I

Introducción

Antecedentes.....	14
Identificación del Problema	15
Justificación.....	16
Objetivos.....	17



Capítulo II

Perfiles

DIFA	21
Grupo Objetivo.....	23



Capítulo III

Planeación operativa

Proceso	27
Cronograma	29



Capítulo IV

Marco teórico

Discapacidad.....	33
Educación	34
Educación especial e inclusiva.....	35
Comunicación.....	37
Diseño gráfico.....	38



Capítulo V

Definición Creativa

Brief de diseño	43
Referentes visuales.	44
Estrategia.....	46
Concepto Creativo..	47



Capítulo VI

Producción gráfica

Nivel 1	50
Nivel 2	51
Validación	52
Nivel 1	54
Nivel 2	55
Nivel 3	56
Propuesta final	58
Presupuesto	61



Capítulo VII

Síntesis del proceso

Lecciones Aprendidas.	65
Conclusiones.....	66
Recomendaciones.....	67

Bibliografía	69
---------------------------	----

Anexos	73
---------------------	----

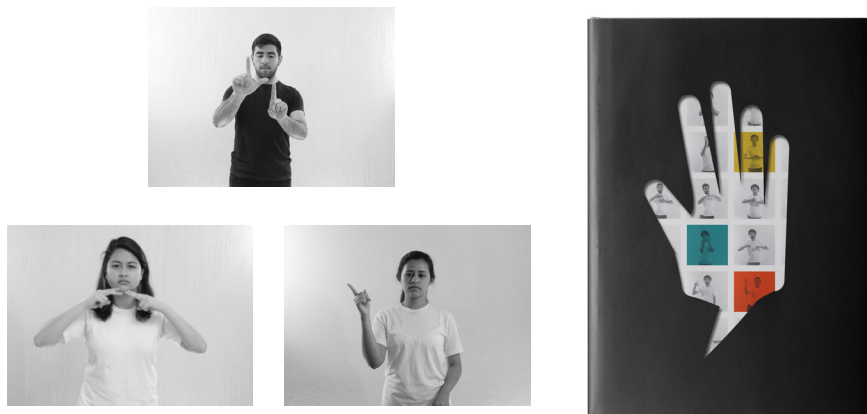
Resumen

En la Universidad San Carlos de Guatemala, las inscripciones de alumnos con capacidades diferentes se ha incrementado. Por lo cual en el 2014, la Universidad estableció políticas para que éstos sean integrados. La Escuela de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura ha tenido desde 2009 un aumento de estudiantes con deficiencias auditivas, es por esto que el Licenciado Andy Rodríguez junto con el apoyo de la Dirección de Investigación de FARUSAC, inició una investigación sobre educación inclusiva específicamente para las diferentes deficiencias auditivas.

Debido a los resultados positivos de la investigación, se planteó una segunda fase, la cual tenía como objetivo principal generar un sistema viso-gestual sobre Diseño Gráfico para incluir a los estudiantes con deficiencias auditivas a la escuela.

El diseño de este sistema está basado en la Lengua de Señas Guatemalteca sobre significantes de términos técnicos y palabras cotidianas de la carrera, fue elaborado junto a la estudiante Katia Pinto, quien se apoyó de personas oyentes involucradas en la comunidad sorda y estudiantes actuales de la Escuela de Diseño Gráfico, para obtener resultados con mayor posibilidad de aceptación.

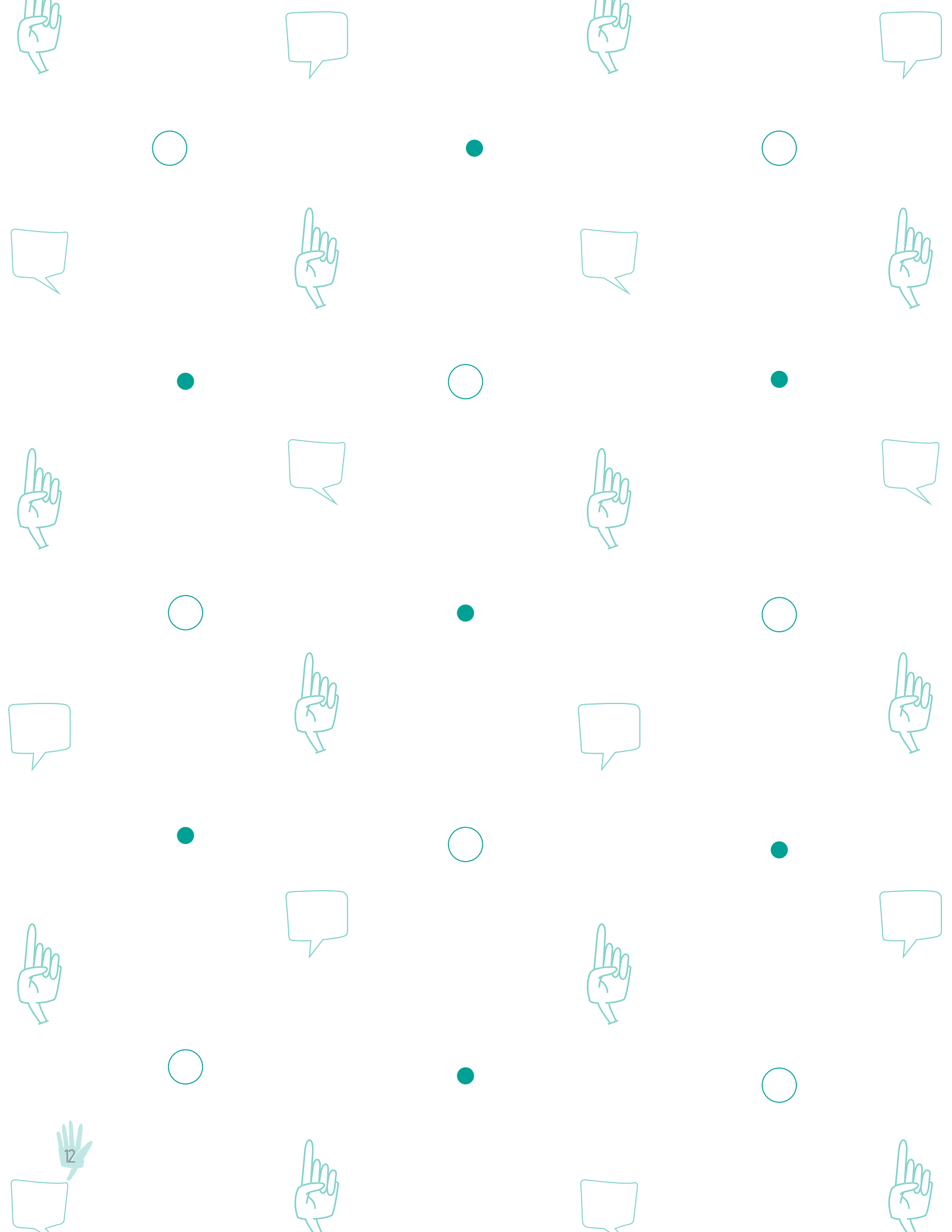
Como resultado final, se creó un libro en el cual se registra todo el proceso de planeación, investigación, diseño del sistema y validación de las 645 señas generadas. El cual no solo servirá para incluir a los estudiantes a la Escuela de Diseño Gráfico, si no también, podrá servir de apoyo para otras facultades e instituciones que quieran iniciar un sistema de educación inclusiva para personas con deficiencias auditivas.



Presentación

Como proyecto final en la carrera de Diseño Gráfico, se involucra al alumno en una institución con algún problema de comunicación visual, en éste caso se habla de la Dirección de Investigación de la Facultad de Arquitectura, USAC, donde en una de las investigaciones se buscaba la solución al problema de comunicación que tienen los jóvenes con discapacidad auditiva estudiando en la Escuela de Diseño Gráfico.

A continuación, se muestra el proceso, en ésta fase de la investigación para elaborar un sistema de comunicación visogestual sobre Diseño Gráfico.





Capítulo

Antecedentes
Problema
Justificación
Objetivos

Antecedentes

En Guatemala habitan, aproximadamente, 100 000 personas con deficiencias auditivas y en la Escuela de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura en la Universidad San Carlos de Guatemala ha surgido, desde el 2009, un incremento de estudiantes pertenecientes a esta población.

Según los Derechos Humanos Universales “Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.” y “Los derechos humanos son inalienables pues se trata de derechos que no cabe retirar a ninguna persona; pueden limitarse en determinadas situaciones”

En la Constitución Política de la República de Guatemala, se puede destacar el Artículo 71: “Derecho a la educación. Se garantiza la libertad de enseñanza y de criterio docente. Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna. Se declara de utilidad y necesidad públicas la fundación y mantenimiento de centros educativos culturales y museos.”

Los espacios de comunicación y locomoción son elementales para lograr una educación igualitaria dentro de las instalaciones universitarias. Es por esto que la Universidad de San Carlos creó las políticas para la atención de la población con discapacidades.

Para el año 2016, con ayuda del Licenciado Andy Rodríguez y su investigación titulada: “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditiva, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”, se logra que estas políticas se apliquen para la carrera de Diseño Gráfico.

Dicha situación hizo que se buscaran maneras de poder ayudar a la creciente población estudiantil con deficiencias auditivas, llevando la investigación antes realizada a una segunda fase. En esta etapa se plantea desarrollar un sistema de comunicación visual basado en la Lengua de Señas Guatemalteca - LSG - para completar el proceso de enseñanza-aprendizaje de estos jóvenes con deficiencia auditiva.



Identificación del Problema

Desde el año 2009, el aumento de ingreso de estudiantes con deficiencias auditivas a la Escuela de Diseño Gráfico ha aumentado, según los registros de la misma, creando una alarma en la Facultad sobre la educación inclusiva. Detectando por medio de la investigación, la necesidad de generar un sistema de comunicación viso-gestual para esta población.



Justificación

Trascendencia

La Escuela de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura, a inicio del año 2016, se sumó a los esfuerzos universitarios para readecuar sus condiciones, y así ser inclusivos a poblaciones con capacidades diferentes, particularmente las condiciones curriculares para discapacitados auditivos, a través de la aprobación del protocolo de investigación “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditiva, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”. Creando un sistema que incluya a estos jóvenes, mejore la comunicación y estos mismos puedan obtener un título de educación superior.

Incidencia

En los resultados de la investigación desarrollada por el Licenciado Andy Rodríguez, se detectó la necesidad de diseñar un sistema técnico para la carrera de D.G., preferentemente basado en el LSG. En consecuencia, el Consejo de Investigaciones de la FARUSAC, con aprobación de la Administración actual y a través de la Dirección de Investigación de la Facultad de Arquitectura –DIFA-, extendieron la investigación realizada durante el primer semestre, hacia la segunda mitad del 2016, para que se diseñara el sistema de señas citado, bajo la responsabilidad del investigador. Así disminuir los desciertos de los jóvenes con discapacidad auditiva y crear una Facultad más inclusiva.

Factibilidad

En paralelo, la Unidad de Graduación y EPS de la EDG analizó la posibilidad de incluir por primera vez trabajos de graduación que se relacionaran con la investigación profesional en Comunicación Visual, autorizando hacer el primer piloto con este proyecto de graduación en apoyo a la investigación en mención. Además, DIFA cuenta con presupuesto aprobado y espacio físico para la ejecución de ésta investigación.



Objetivos

Objetivo General

Contribuir profesionalmente en los procesos de planificación, investigación y diseño de un sistema de comunicación visual basado en señas visogestuales, técnicas para la profesión del Diseño Gráfico, y con referencia en la Lengua de Señas Guatemalteca – LSG -, con extensión para la investigación “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditiva, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”

Objetivo de Comunicación

Facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje por medio de la implementación de un nuevo sistema de señas para jóvenes con discapacidad auditiva de la Escuela de Diseño Gráfico en FARUSAC.

Objetivo de DG.

Diseñar un libro que registra el proceso de creación de señas para la documentación de la investigación en la Dirección de Investigación Facultad de Arquitectura, USAC.





Capítulo

Perfil del Cliente
Grupo Objetivo



DIFA

La Dirección de Investigación de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos, dentro del Sistema de Investigación, es la unidad responsable de la planificación, organización, dirección y supervisión de las actividades de investigación en el área de arquitectura, del diseño gráfico y postgrados. Y su objetivo es desarrollar investigaciones a corto y mediano plazo, para generar conocimiento y/o brindar soluciones a los problemas o necesidades de la sociedad guatemalteca, en el marco de las políticas de investigación de la Universidad de San Carlos, dentro del campo de competencia de la Facultad de Arquitectura, demarcado por las políticas, programas y líneas de investigación aprobadas por el Consejo de Investigación.

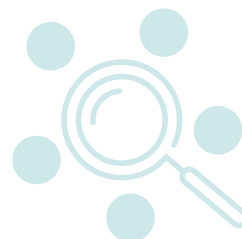
En 1980, se creó el Centro de Investigaciones de la Facultad de Arquitectura -CIFA-, según acta No. 46-80 de fecha 8 de Octubre de 1980, del Consejo Superior Universitario- CSU-. En el año 2012 para sistematizar el proceso de investigación de la Facultad en los campos de su competencia, conforme lo resuelto en el Punto sexto, Inciso 6.7 del Acta 06-2012 de sesión celebrada por Junta Directiva el 21 de Febrero del año 2012, se redefine el Centro de Investigaciones como Dirección de Investigación de la Facultad de Arquitectura -DIFA, dentro del Sistema de Investigación -SIFA-.

Objetivo de la DIFA

Desarrollar investigaciones a corto y mediano plazo, para generar conocimiento y/o brindar soluciones a los problemas o necesidades de la sociedad guatemalteca, en el marco de las políticas de investigación de la Universidad de San Carlos, dentro del campo de competencia de la Facultad de Arquitectura, demarcado por las políticas, programas y líneas de investigación aprobadas por el Consejo de Investigación.

Objetivos específicos:

- Fomentar la formación y actualización en el área de investigación del personal académico.
- Impulsar que el personal académico desarrolle investigaciones dentro del campo de su especialidad.
- Definir dentro del Sistema de Investigación -SIFA-, la política de enseñanza de la investigación en las asignaturas de los programas de estudios de la Facultad de Arquitectura.
- Producir conocimiento actualizado que retro alimente la formación de estudiantes de grado y postgrado.
- Generar investigación en cooperación y patrocinio de instituciones vinculadas a las respectivas temáticas y a través de redes de investigación internacional.
- Abrir y respaldar campos de trabajo para los egresados de esta unidad académica, a través de promover proyectos de investigación.
- Contar con un eficiente sistema de difusión para dar a conocer las investigaciones producidas.
- Tener incidencia a nivel nacional con propuestas concretas de impacto social, que promuevan iniciativas de ley, aprovechando la potestad que tiene la Universidad de San Carlos para proponer cambios a la legislación.



Grupo Objetivo

Geográfico

Los estudiantes con deficiencias auditivas que ingresan a la Escuela de Diseño Gráfico de la FARUSAC, habitan en la capital y departamentos circunvecinos.

Sociodemográfico

El proyecto está dirigido a estudiantes a partir de los 18 años de edad, según los datos de ingresos de la comunidad sorda a la EDG. Pertenecientes a la generación Y, por que fueron criados en un contexto con tecnología y valoración de la diversidad, como características relevantes. No todos conocen la Lengua de Señas de Guatemala – LSG – por diferentes razones como: ignorancia, economía o desinterés.

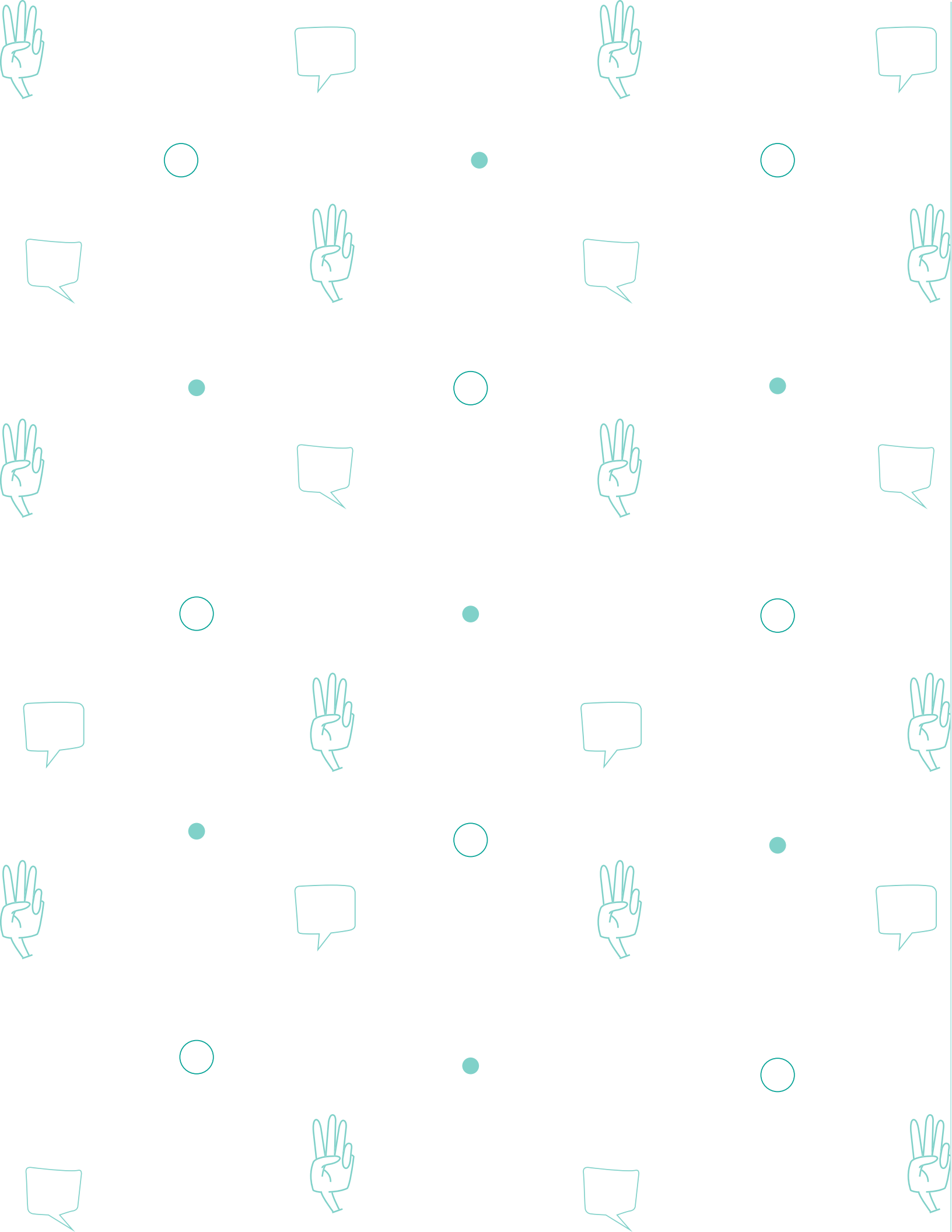
Socioeconómico

Son estudiantes universitarios que reciben el apoyo económico de su familia. Suelen movilizarse en transporte público o en automóvil con algún encargado. El nivel socioeconómico puede estar entre clase media y trabajadora.

Psicográficas

Jóvenes vulnerables, hijos sobreprotegidos, con resultados educativos muy pobres y el fracaso escolar en Guatemala es alto. La minoría logra alcanzar las etapas superiores del sistema educativo. Ésta comunidad tiene una cultura colectivista, protestan cuando algo en el sistema no les parece. También suelen enfrentarse a situaciones que los hace madurar, como lo es la ausencia de sistemas inclusivos en diferentes ámbitos.







Capítulo

Planeación
Operativa
- Flujograma
- Cronograma
- Presupuesto

Proceso

Visita a Institución

- Definir el tipo de proyecto.
- Realizar todas las preguntas necesarias para aclarar dudas.
- Analizar los beneficios y contras del mismo.
- Coordinar horario de trabajo.
- Acordar los puntos a trabajar en la siguiente sesión.

Insumos: transporte público, cuaderno y lapicero.
Tiempos: visita 4hrs, análisis 2hrs.

TOTAL: 6hrs - 1 día



Proceso de Conceptualización

- Investigar sobre el tema del proyecto.
- Poner en práctica 3 técnicas para obter 3 conceptos sobre el tema.
- Comparar el resultado de cada una de las técnicas.
- Elegir el concepto.
- Detallar com se implementará el concepto al proyecto.

Insumos: biblioteca, computadora e internet para la investigación, Hojas y lápiz para conceptualizar.
Tiempos: investigación 8 días, concepto 2 días.

TOTAL: 2 semanas



1er nivel de Proceso

- Identificación de los términos utilizados en Diseño Gráfico.
- Extracción de fuentes web.
- Extracción con catedráticos y alumnos de la EDG
- Extracción de un glosario elaborado por los alumnos de Brenda Penagos

2o. nivel de Proceso

- Definir las características de un lenguaje de señas investigando y analizando el lenguaje de señas guatemalteco y el de otros países.

3er. nivel de Proceso

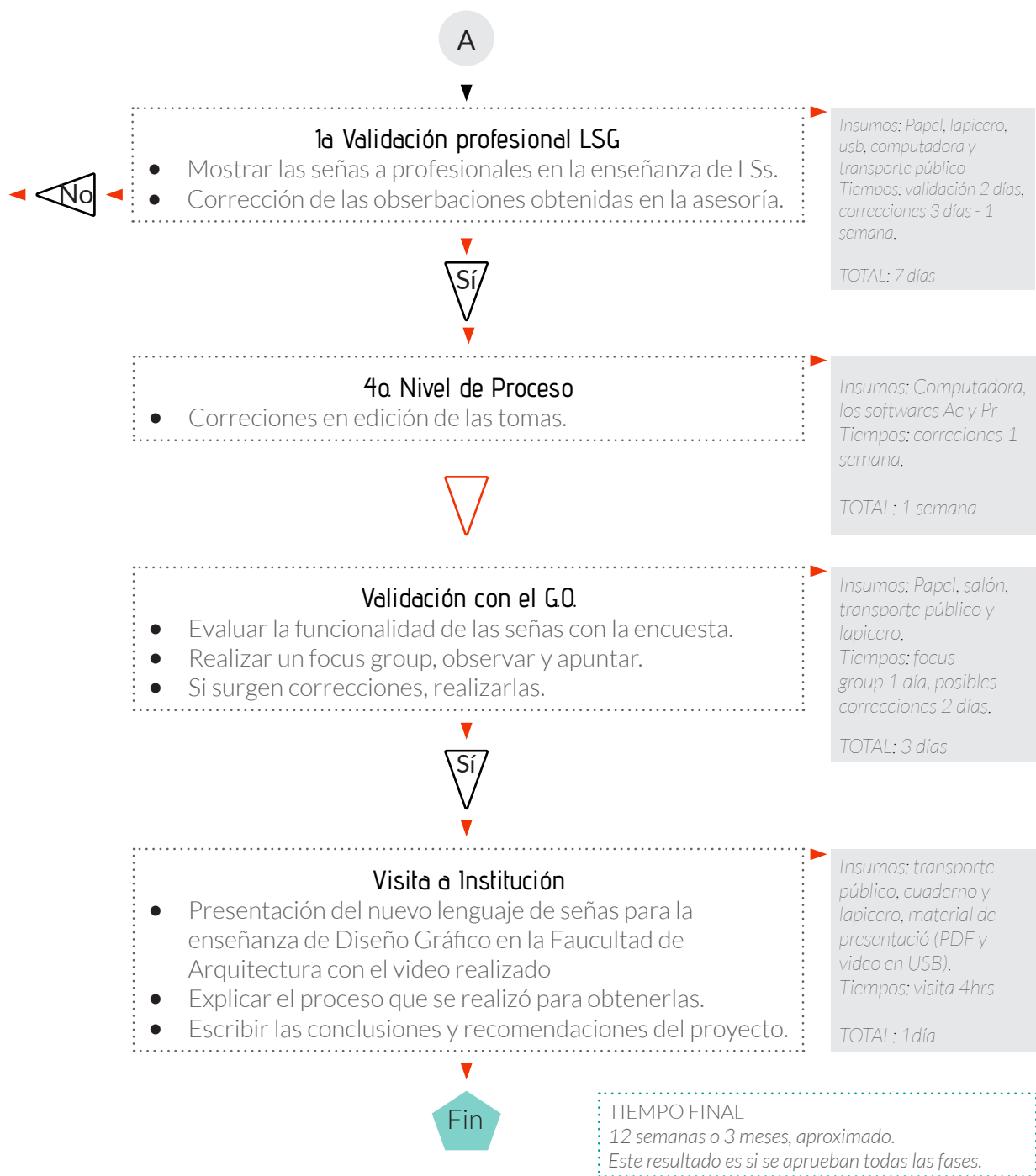
- Diseño de las señas de los términos, apoyandonos de las características investigadas y verificando si ya existen antes de crearlas.
- Ir videograbando las señas como registro.

Insumos: hojas, resaltador, Transporte público, Impresora, computadora con internet, Y caramara, objetivo, trípode, luces y espacio.
Tiempos: 1 semana el 1er nivel, 1 semana el 2o nivel y 4 semanas 3er nivel

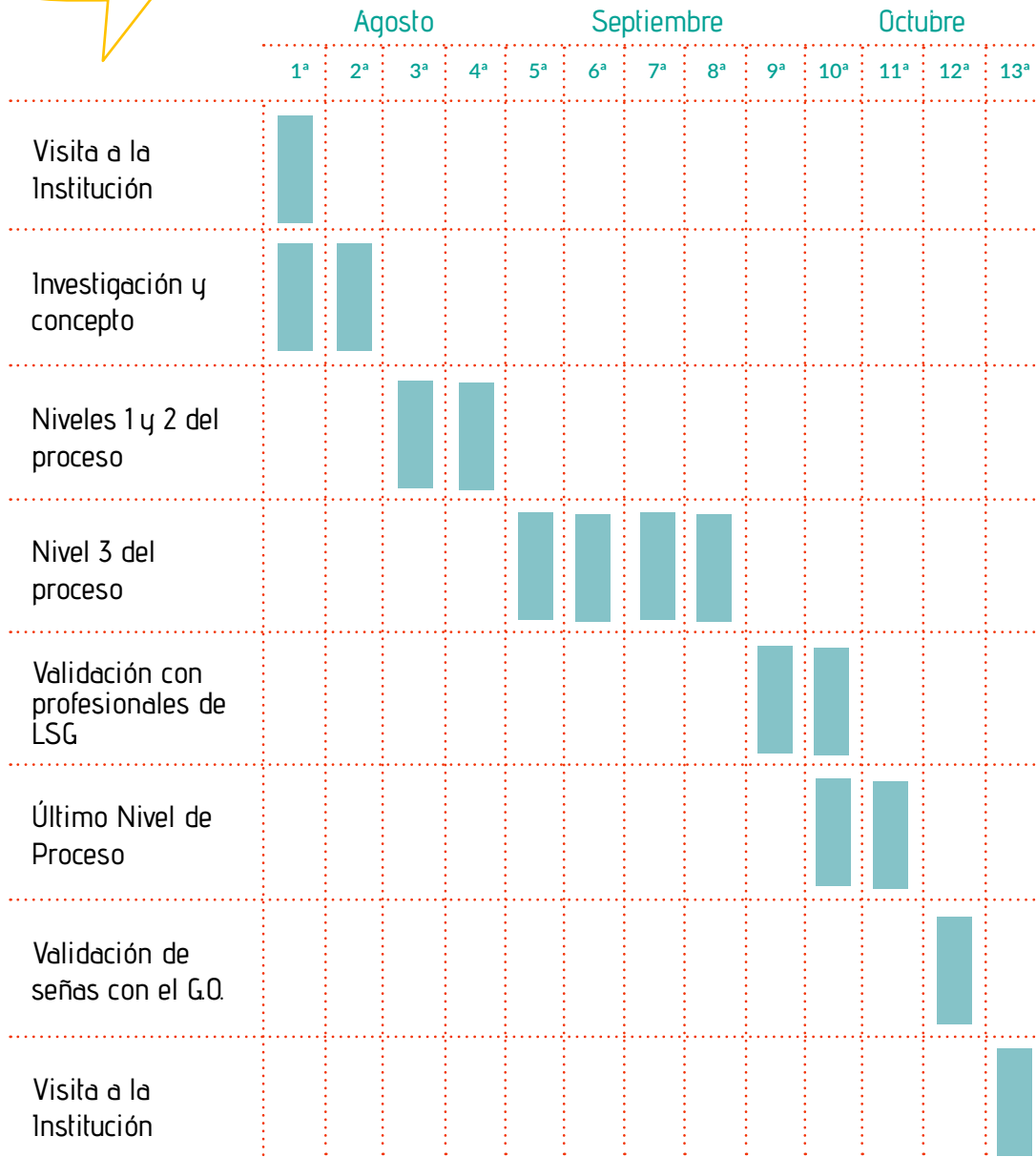
TOTAL: 6 semanas



A



Cronograma







Marco Teórico

Capítulo

El proyecto que se desarrolla con la DIFA es de tipo educativo, ya que el diseño de un sistema de señas para estudiantes de diseño gráfico con discapacidad auditiva pretende facilitar la enseñanza y el aprendizaje de los temas impartidos en la licenciatura, por lo tanto, es necesario definir algunos conceptos teóricos relacionados con la discapacidad auditiva, educación, comunicación y diseño gráfico. El realizar esta recopilación de definiciones teóricas también contribuirá a contextualizar la producción gráfica ya que proporcionará toda la información necesaria para familiarizarse con la temática del proyecto.

1. Discapacidad

“Discapacidad es la restricción o ausencia para desenvolverse en la vida cotidiana, producida por pérdida o problema en uno de sus miembros, órganos u otra parte o estructura del cuerpo, incluidos los sistemas propios de la función mental.” (Penilla, 2016)

Existen tres tipos de discapacidad, siendo estas: física, cognitiva y sensorial. Dentro de la discapacidad sensorial se encuentran las personas sordas, ciegas, sordomudas y con sordo-ceguera.

1.1. Discapacidad Auditiva

La Dirección General de Educación Especial del Estado de Veracruz, México, explica la discapacidad auditiva como la dificultad o imposibilidad de utilizar el sentido del oído. En términos de la capacidad auditiva, se habla de hipoacusia y de sordera.

Hipoacusia: Pérdida auditiva de leve (ligera) a moderada (media); no obstante, resulta funcional para la vida diaria; siendo necesario el uso de auxiliares auditivos, entre otros elementos para optimizar los restos auditivos. Las personas que presentan hipoacusia pueden adquirir el lenguaje oral a través de la información que reciben por vía auditiva.

Sordera: Pérdida auditiva de severa a profunda, donde la audición no es funcional para la vida diaria aun con auxiliares auditivos; la adquisición del lenguaje oral no se da de manera natural. Los alumnos y alumnas con este tipo de pérdida utilizan principalmente el canal visual para recibir la información, para aprender y para comunicarse, por lo que la Lengua de Señas es la lengua natural de las personas con esta condición. (DGED, 2016)

Este proyecto se enfoca en las personas con discapacidad auditiva debido a que durante los últimos años la Escuela de Diseño Gráfico de la USAC ha recibido varios estudiantes que presentan este tipo de discapacidad, razón que hace necesario que como institución estén preparados para adaptarse y satisfacer las necesidades de futuros estudiantes con discapacidad auditiva.

2. Educación

Desde el doble punto de vista sociológico y bio-psicológico la educación es un proceso que tiende a capacitar al individuo para actuar conscientemente frente a nuevas situaciones de la vida, aprovechando la experiencia anterior y teniendo en cuenta la integración, la continuidad y el progreso social. Todo ello de acuerdo con la realidad de cada uno, de modo que sean atendidas las necesidades individuales y colectivas. (Guiseppe, 1973, p. 19)

La educación también puede ser definida como la labor de dirigir o enseñar a un niño, joven o adulto a desarrollar sus facultades intelectuales y patrones de comportamiento por distintos medios. Uno de los objetivos de este proyecto es facilitar la manera en la que se comunican las personas con discapacidad auditiva que desean prepararse como profesionales diseño gráfico a nivel universitario. Los jóvenes con discapacidad auditiva que buscan alcanzar un nivel educativo superior, tuvieron acceso a la educación primaria y media con el mismo Currículo Nacional Base de Guatemala.

2.1 Niveles Educativos

2.1.1 Educación primaria

Nivel educativo durante los 6 a 13 años de edad. "Al egresar del nivel primario, los y las estudiantes sean capaces de comunicarse en dos o más idiomas, utilicen el pensamiento lógico, reflexivo, crítico propositivo y creativo, en la construcción del conocimiento, apliquen la tecnología y los conocimientos de las artes y las ciencias de su cultura y de otras culturas; contribuyan al desarrollo sostenible de la naturaleza, las sociedades y las culturas del país y del mundo; que valoren la higiene y la salud individual y colectiva para promover el mejoramiento de la calidad de vida, que actúen con seguridad, libertad, responsabilidad y honestidad, que practiquen y promuevan los valores, la democracia, la cultura de paz y el respeto a los Derechos Humanos. Asimismo, que respeten, promuevan y valoren el arte, la cultura y la cosmovisión de los Pueblos." (CNB, 2016)

2.12. Educación media

“Los anuarios estadísticos del Ministerio de Educación manejan el rango de 13 a 15 años para estimar la tasa neta y la tasa bruta de cobertura del Ciclo Básico. En esta etapa de vida se manifiestan diferentes cambios, entre los cuales se incluyen: crecimiento acelerado, interés por el sexo opuesto, desarrollo de destrezas intelectuales de pensamiento abstracto, necesidad de hacer amistades y de ser aceptadas o aceptados por las demás personas, deseo de independencia, maduración sexual, mayor conciencia sobre la problemática del entorno y desarrollo de la personalidad. Además de estos cambios relacionados a una etapa de vida, también hay factores económicos, sociales y culturales que contribuyen a caracterizar a la población del Ciclo Básico.

El Ciclo Básico está llamado a ofrecer oportunidades para que la y el estudiante exploren sus afinidades temáticas, combinen sus destrezas y habilidades desarrolladas, fortalezcan su desempeño físico, muestren sus inclinaciones artísticas y expresivas, aumenten su pensamiento y su posicionamiento crítico frente al medio que le rodea, y se encaminen al descubrimiento de su vocación personal y profesional.” (CNB, 2014)

2.13. Educación superior

La educación superior puede ser recibida en universidades, institutos profesionales y centros de formación técnica.

El grado de licenciado apunta a entregar al egresado una formación en los aspectos esenciales de un área del conocimiento o disciplina que se trate. El título profesional apunta a entregar una formación general y científica para un adecuado desempeño profesional. (CNED, 2014)

3. Educación especial e inclusiva

Cuando una persona nace o se ve afectada por alguna anomalía mental, física o sensorial; dificulta el proceso de comunicación, por lo tanto se educa de manera distinta, teniendo que adaptar o crear un sistema de comunicación diferente.

“La educación especial en sentido amplio comprende todas aquellas actuaciones encaminadas a compensar dichas

necesidades, ya sea en centros ordinarios o específicos...durante mucho tiempo, la Educación Especial ha sido una educación paralela y segregada de la normal u ordinaria, pero hoy podemos situarla en la cultura de la integración escolar, porque caminamos hacia un concepto de escuela inclusiva, superando todo tipo de concepciones separatistas.” (Rodríguez, 2010)

Éste último punto es parte del objetivo principal de la investigación, ya que a pesar de que en la actualidad de la EDG sí se incluyen o aceptan a los jóvenes con discapacidad auditiva, es necesario crear un sistema que lo integre a la misma.

3.1. Sistemas de comunicación para personas con discapacidades auditivas

3.1.1. Oralista

El Oralismo es un método de enseñanza que utiliza exclusivamente la audición y el habla. El Método Oral tiene como objetivo enseñar a los menores a: Hablar y expresarse oralmente utilizando una articulación inteligible y leer los labios y entender los mensajes por este medio.

Se aprecian buenos resultados en pérdidas auditivas de tipo leves y moderadas con umbrales auditivos en todas las frecuencias que hayan sido implementadas con audífono tempranamente, y en menores con implante coclear. Con éste método, los niños que logren una comunicación oral podrán integrarse más fácilmente a la Educación Regular.

Características: Utiliza el canal auditivo y oral. La boca y lengua son los órganos de articulación del habla La letra y la sílaba son las unidades mínimas con sentido. Posee entonación e inflexiones de voz para dar énfasis. (Ducheylard 2011)

3.1.2. Lengua de señas

“Usan el Lenguaje de Señas como lengua materna. Aprenden sobre la cultura sorda y como ser parte de ella. Al aprender lengua de señas están inmersos en una cultura oral pero son parte de la cultura de sordos. Los niños sordos necesitan un lenguaje que puedan ver. El lenguaje oral es muy difícil de aprender para quien no puede oír. El Lenguaje de señas es el más apropiado para niños con pérdidas auditivas severas a profundas. Una vez que han aprendido un lenguaje, es más fácil aprender otro.” (Ducheylard, 2011)

3.13. Comunicación total (bilingüismo)

“Utiliza todos los canales para comunicarse. Obtener ideas a través de gestos y lenguaje corporal e incentiva el habla. Hace la comunicación menos frustrante.” (Ducheylard, 2011)

4. Comunicación

Aroldo Noriega explica la comunicación como una necesidad y una actividad natural. “Los humanos tratan de enviar mensajes a los demás, sean estos familiares, compañeros de estudio, compañeros de trabajo o en cualquier otro ambiente social, con el objetivo de obtener auto expresión, establecer nuestra percepción de las cosas que nos rodean y argumentar o mantener nuestra existencia como seres sociales. Para fines de este trabajo la comunicación es el proceso de transmisión de conocimiento entre una fuente y un receptor, comprendiendo que este último ha entendido el mensaje. La comunicación se compone por: emisor, mensaje, canal, receptor y retroalimentación.” (Noriega, 2015)

4.1. La semiótica y sus teorías más influyentes (semiología)

“La semiología es la ciencia que estudia los sistemas de signos. Lenguas, códigos, señalizaciones, etc. De acuerdo con esta definición, la lengua sería una parte de la semiología.” (Pierre, 1972)

La semiótica tiene varias teorías, pero las más conocidas son dos: la diádica de Saussure y la tríadica de Peirce.

4.1.1. Diádica de Saussure

“El enfoque de Ferdinand Saussure, sostiene que todas las palabras tienen un componente material (una imagen acústica) al que denominó significante y un componente mental referida a la idea o concepto representada por el significante al que denominó significado. Significante y significado conforman al signo” (Montoya, 2016)

4.1.2. Tríadica de Peirce

A comparación de Saussure, ésta teoría está compuesta por tres elementos: significado (signo), referente (objeto) y significante (interpretación). “Peirce define que un signo es algo que está

por algo para alguien en algún aspecto o capacidad. Se dirige a alguien, esto es, crea en la mente de esa persona un signo equivalente, o quizás un signo más desarrollado. A ese signo que crea lo denominamos interpretante del primer signo. El signo está por algo, su objeto” (Barrena y Nubiola, 2007)

El proceso de comunicación de los jóvenes con discapacidades auditivas cuenta con una sola barrera, no poder escuchar. Esto no es un problema, ya que ellos tienen sus propios sistemas de comunicación. Según los puntos anteriores, el lenguaje de señas creado en este proyecto, es un conjunto de significantes, ya que cada una de las señas representa un término de Diseño Gráfico.

5. Diseño gráfico

Es la aplicación adecuada de diferentes elementos, como: tipografías, formas, espacio, color, etc, en piezas de comunicación visual.

El diseño gráfico proporciona soluciones a necesidades y problemas de comunicación visual a través de la creación de códigos y signos visuales capaces de significar conceptos específicos. Es en esta parte de la creación de significantes visuales en donde el diseño gráfico se constituye como uno de los principales facilitadores para la inclusión de personas con discapacidad auditiva en un contexto universitario.

El diseño gráfico cuenta con varias ramas, las más conocidas son la publicidad, multimedia y editorial. Ésta última es la rama utilizada en este proyecto.

5.1 Diseño Editorial

El área editorial es una de las ramas más completas y complejas en el diseño gráfico. Requiere no solamente de una buena dosis de creatividad, sino conocer y dominar la técnica en la que se va a producir, saber aplicar nuestro idioma y cómo generar un archivo original que sea lo más amigable posible para producción. Sea desde un folleto hasta un libro de arte, resulta básico conocer las reglas, dominarlas y aplicarlas. Seguramente habrá más, pero con base en la experiencia obtenida en estos años, las englobo conceptualmente para su correcta aplicación en cualquier producto editorial, reduciendo riesgos, tanto en la comunicación, como en la parte de producción. (Balcazar, 2013)

5.11. Color

Seleccionar la gama de colores específicos según lo estipulado en la pieza editorial. Estos enfatizarán el concepto con el que se desea persuadir al lector.

5.12. Tipografía

“Se entiende por fuente tipográfica al estilo o apariencia de un grupo completo de caracteres, números y signos, regidos por características comunes. Mientras que familia tipográfica, es un conjunto de tipos basado en una misma fuente con algunas variaciones, tales como por ejemplo, el grosor y la anchura, pero manteniendo características comunes. Los miembros que integran una familia se parecen entre sí pero tienen rasgos propios.”(G. Martínez, 2009)

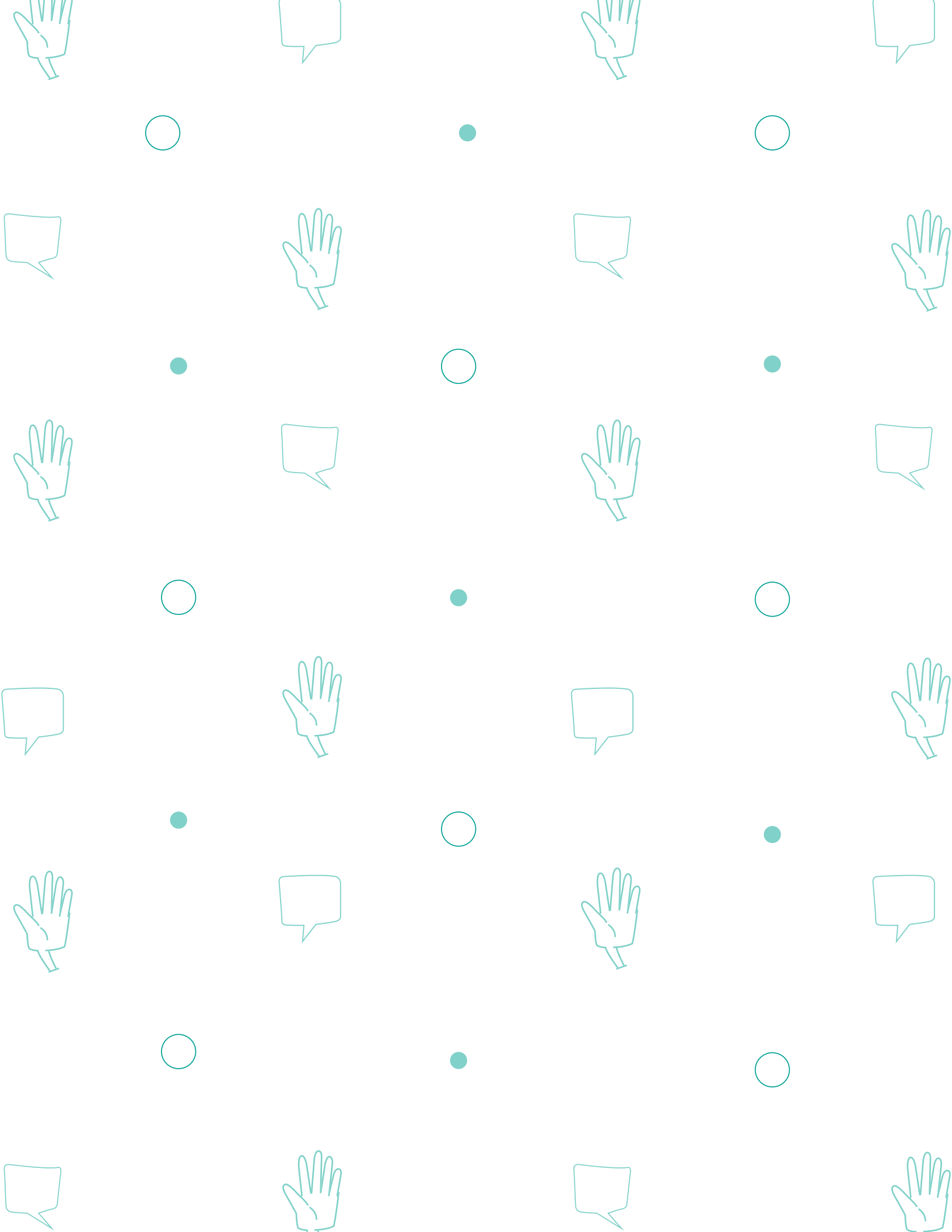
Cada fuente tipográfica se distinguen por ser únicas y dar personalidad al texto.

5.13. Diagramación

Distribuir el espacio sin perder la coherencia del sentido de la lectura. La diagramación puede ser por columnas, modular o manuscrita.

5.14. Jerarquización

Su finalidad es priorizar los contenidos, como: Títulos, subtítulos, textos, fotografías e ilustraciones. Organizando el orden en la lectura.





Capítulo

Definición Creativa

- Brief
- Referentes Visuales
- Estrategia
- Concepto creativo



Brief de diseño

¿Qué funcionalidad debe tener el LS?

Facilitar el aprendizaje de los jóvenes con discapacidad auditiva que estudien en la Escuela de Diseño Gráfico

¿El listado de términos se encuentra listo?

No, deberá ser planteado en el proceso.

¿Existen normas para los LS?

No se sabe, es parte de la segunda fase en la investigación.

¿Necesita de otros servicios para su ejecución?

Probablemente de intérpretes de Lengua de Señas Guatemalteca.

¿De qué forma debe ser registrado el apoyo brindado al investigador?

En un documento tipo memoria de labores, desde un punto de vista testigo en durante la investigación. Evidenciando todas las fases.

¿La documentación será digital y/o impresa?

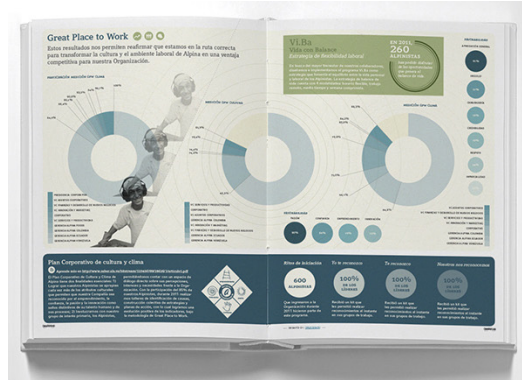
Digital.

¿Es necesario el uso de equipo fotográfico?

Sí, para el registro en video de cada una de las señas diseñadas.

Referentes visuales

Informe anual de sostenibilidad Alpina



Informe anual 2014 de Escuela taller Cartagena de Indias



Otros informes



Las características predominantes en memorias de labores, son:

- Sobriedad, tanto en los colores como en la elección de familias tipográficas.
- Formas constantes
- Fotografías ilustrativas
- Fondos sin detalles
- Encuadres en primer plano y de detalle

Estrategia

¿Qué?

Palabras simples y compuestas aplicadas en Diseño Gráfico.

¿Para qué?

Para continuar con la investigación, poder incluir a jóvenes con deficiencia auditiva a la EDG y así brindarles la oportunidad de obtener un título universitario en Diseño Gráfico. Esto a través del diseño de señas basados en el lenguaje de señas que permitirá que los estudiantes de la EDG con discapacidad auditiva logren terminar la carrera comprendiendo los temas de cada curso.

¿Con qué?

Con el diseño de un sistema de comunicación visual basado en señas.

¿Con quiénes?

Directos: investigador Andy Rodríguez, un par de jóvenes con discapacidad auditiva y los asesores: Alberto Paguaga e Isabel Meléndez.

Secundarios: el apoyo emocional y económico de mis padres.

¿Cuándo?

Durante casi dos años, con los siguientes ciclos:

- Identificación y planteamiento del problema
- Planificación de la resolución del problema
- Ejecución de la pieza
- Validación y corrección
- Registro de todo lo anterior
- Preparación del examen privado.

¿Dónde?

En la Escuela de Diseño Gráfico de FARUSAC.

Concepto Creativo

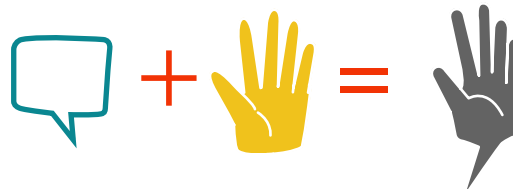
“Conexión en movimiento”

Se decidió mezclar el resultado de la técnica SCAMPER e Insight para crear un concepto más completo.

SCAMPER: Comunicación en movimiento

Insight: Voy a ser yo, seré universitario

El concepto seleccionado es una interpretación de lo que se va a lograr con el proyecto y lo que desea el joven con deficiencia auditiva. Integrar (conectar) a estos jóvenes con señas (movimientos) a la Escuela de Diseño Gráfico.







Capítulo

Producción
Gráfica

Nivel 1 Señas

Se realizó la planificación del proyecto junto al investigador Andy Rodríguez, seguido se inició con la recopilación de términos utilizados en Diseña Gráfico, de las siguientes formas:

- Glosarios que previamente habían realizado los estudiantes de la Arq. Brenda Penados en el curso de Análisis Histórico de Arte y Diseño.
- 36 sitios web sobre Diseño Gráfico populares escogidos al azar.
- 28 entrevistas a catedráticos y estudiantes de la Escuela de Diseño Gráfico, FARUSAC.

Concluyendo con la identificación de 1007 términos simple y/o compuestos, antes del filtrado semántico y la validación, equivalente a 6533 palabras contadas, en 31 fuentes seleccionadas aleatoriamente. Seguido, revisó el listado de términos para realizar correcciones de semántica, unificando sinónimos. Terminando con la unificación de sinónimos y realizando tablas de frecuencias, donde automatizó la clasificación con las siguientes fórmulas:

Lo marcado como "Gral" ó "9", se le multiplicó $fr * 100$. Luego, lo marcado como "semestre 1", se multiplicó $fr * 90$; "2" = $fr * 70$; "3" = $fr * 60$; "4" = $fr * 50$y así sucesivamente, para que lo general y primeros semestres salieran con mejores puntajes. Obteniendo un listado de términos en orden prioritario, en orden ascendente iniciando en el primer semestre.

Nivel 2

Señas

Se les solicitó a los alumnos de Teoría para el Diseño Visual 3, 2016, jornada matutina, como ejercicio vinculado al desarrollo de la competencia oficial de la asignatura “Sugiere el diseño de mensajes gráficos basados en la aplicación eficaz de signos no verbales, considerando aspectos de su influencia en la percepción y memoria humana y/o a través de estrategias cognitivas o motivacionales”, disponible en el anexo 1; la participación en el proyecto escogiendo un curso de la red curricular 2011 de la EDG y crear señas sobre los términos utilizados en el curso elegido. Se planeó una hoja con un listado de parámetros para la realización de las señas, la cual se les entregó a los alumnos. Seguido se les asesoró y corrigió cada una de las señas creadas.

También se tomaron las medidas para grabar las señas: el espacio, equipo de grabación provisional como lámparas, trípode y cámara, se escogió el formato del video, el modo de color del mismo y la vestimenta del personaje.

Las grabaciones se llevaron a cabo en el segundo nivel del edificio T1, antigua coordinación de la EDG. Fueron grabados todos los estudiantes y aun hubo corrección y eliminación de señas. Obteniendo aproximadamente 900 señas grabadas y asesoradas.



Validación Señas

Debido a que la producción de señas no había sido realizado por expertos en el tema, se contactaron a personas del grupo objetivo y a profesionales en el tema para validar las señas producidas hasta el momento.

Los resultados fueron favorables, pero se debe hacer énfasis en la ayuda de los expertos, ya que para la comunidad sorda es muy importante quién crea nuevas señas, rechazan cualquier seña que no haya sido creada por un intérprete o alguien involucrado en la comunidad.

Expertos

- Licenciada Sheyla Josabel Torres López en Diseño Gráfico, fue voluntaria durante un año con niños en ASEDES y actualmente estudia LSG en el Comité pro ciegos y sordos de Guatemala.
- Pablo André Vázquez Leal, Director de SignOn, intérprete de Lengua de Señas y su padre fue presidente de la Asociación de Sordos de Guatemala –ASORGUA– aproximadamente 10 años.
- Enmanuel Palacios del Programa de Capacitación e Interpretación del Benemérito Comité Pro Ciegos y Sordos de Guatemala.
- Julio Bámaca, Presidente en ASORGUA
- Elfego Méndez, Vicepresidente en ASORGUA
- Carmen Pérez, Secretaria en ASORGUA
- Jorge Hernández, Tesorero en ASORGUA
- Ileana Estrada, Vocal I en ASORGUA
- Mario Torres, Vocal II en ASORGUA
- Mauricio Méndez, Coordinador General en ASORGUA

Grupo objetivo

- Héctor Sebastián Paz Batres, ex alumno de Diseño Gráfico en la Universidad Mariano Gálvez y actual maestro en ASEDES.
- Oliver Gonzales, actual estudiante en la Escuela de Diseño Gráfico, FARUSAC.
- Miguel, estudiante durante el año 2016 en la Escuela de Diseño Gráfico, FARUSAC.

Nota: la validación tomó como prioridad a los expertos, ya que presentarle nuevas señas de términos parcialmente conocidos para el grupo objetivo sería confuso.

Resultados

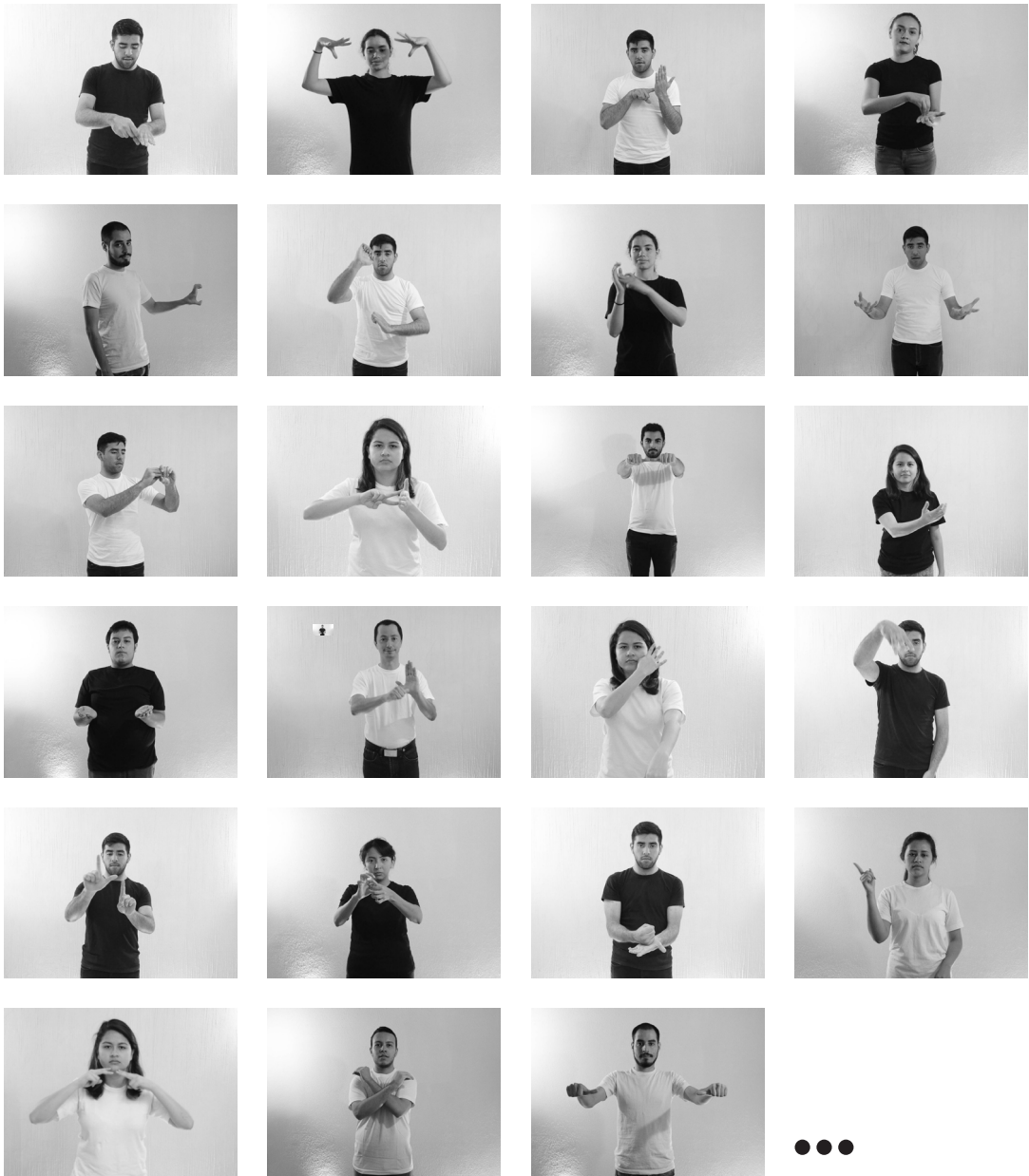
Los resultados de la validación fueron favorables en varios sentidos. Se interesaron en el proyecto y fueron muy abiertos a brindarnos su ayuda, tanto que los directivos de

ASORGUA realizaron señas para los términos administrativos de la USAC y Pablo Vásquez se ofreció a revisar y corregir junto a Katia Pinto todas las señas grabadas, de las cuales: **20% fueron eliminadas por repetición, 30% corregidas y 50% aceptadas.**

Nivel 1

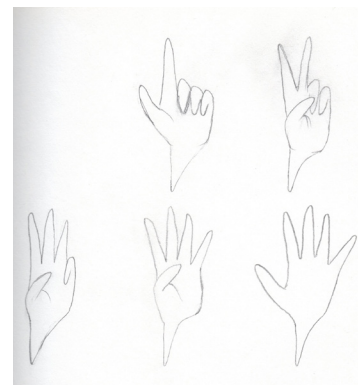
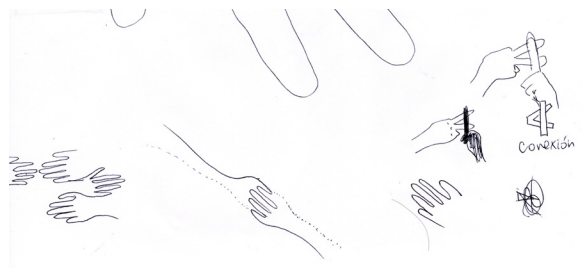
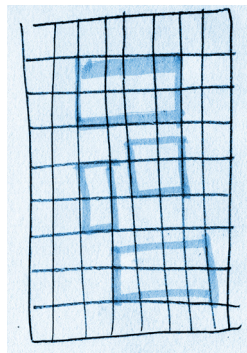
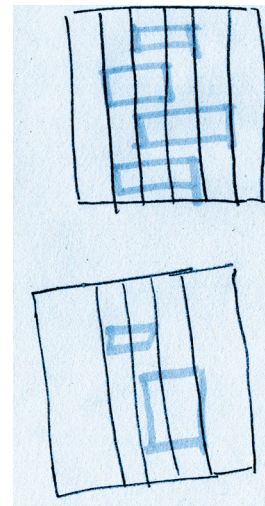
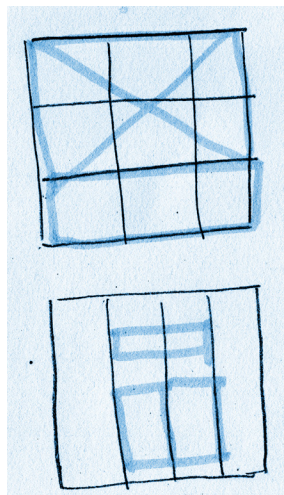
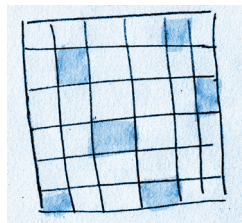
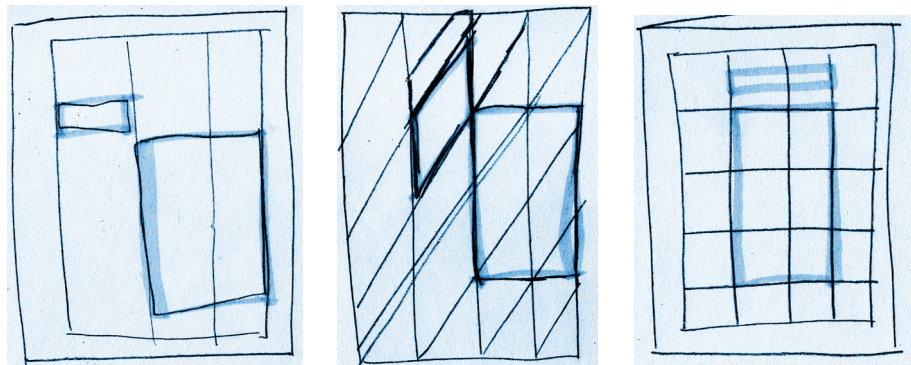
Documentación

Se realizaron las correcciones indicadas por los intérpretes de LSG. Se grabaron las nuevas señas y las fueron actualizadas. Seguido se generó un JPG de cada video, es decir, 645 imágenes que representan cada seña.



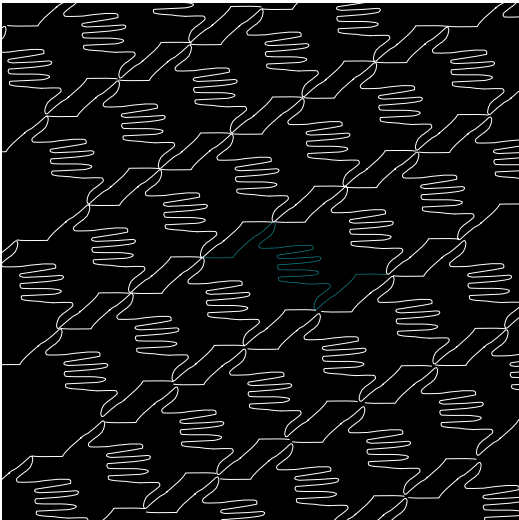
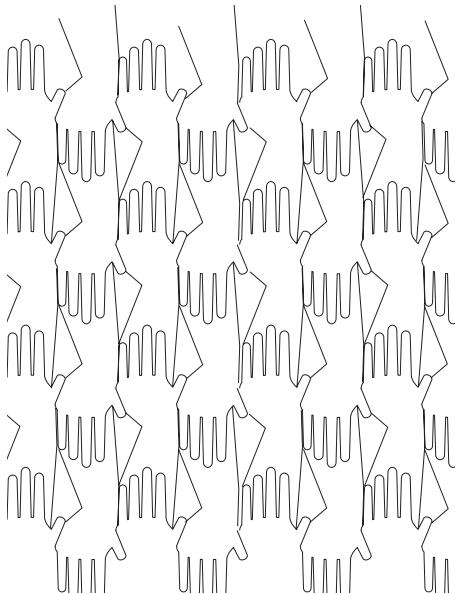
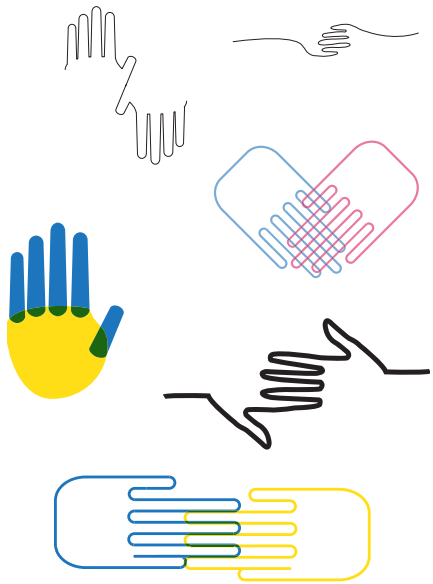
Nivel 2 Documentación

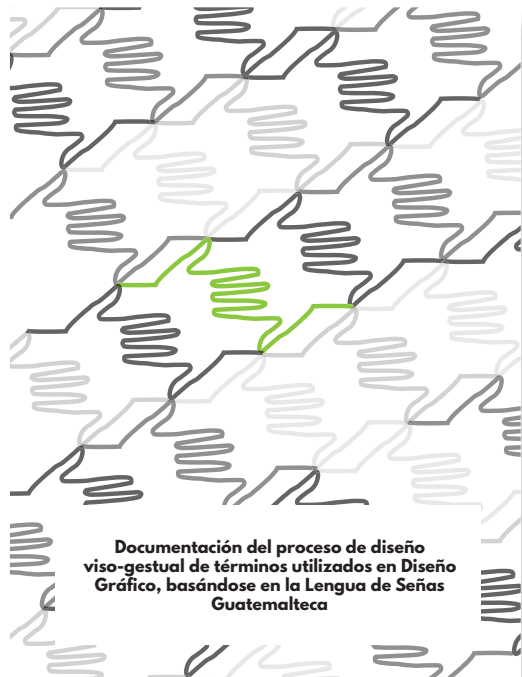
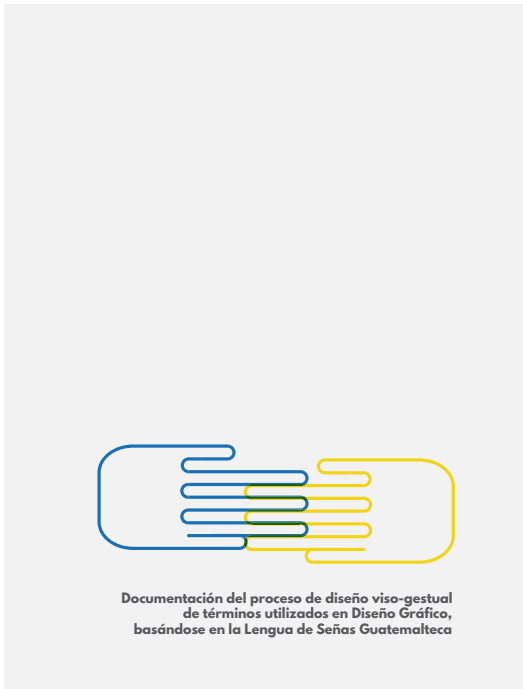
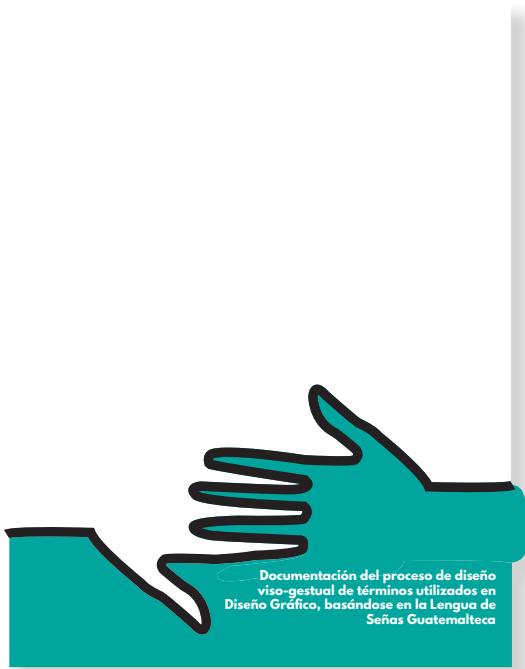
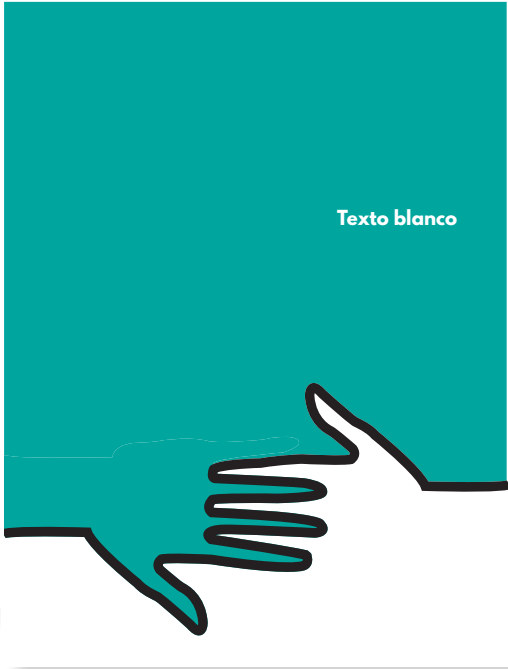
Primeros bocetos de diagramación:



Nivel 3 Documentación

Bocetos digitalizados:





Propuesta final

Como producto final se presentan 645 señas sobre Diseño Gráfico registradas en el libro titulado: "Documentación del proceso de diseño viso-gestual de términos utilizados en Diseño Gráfico, basándose en la Lengua de Señas Guatemalteca"



Portada con chaqueta



Chaqueta



Portada

Carátula interna

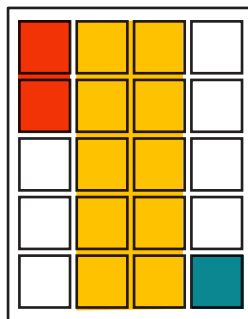
Color



Amarillo: uno de los colores institucionales de FARUSAC además es un color que suele relacionarse con la energía y la vida.

Rojo: color que se asocia con la pasión, emoción característica del diseñador gráfico.

Turqueza: aporta serenidad y resalta la sobriedad del tema.

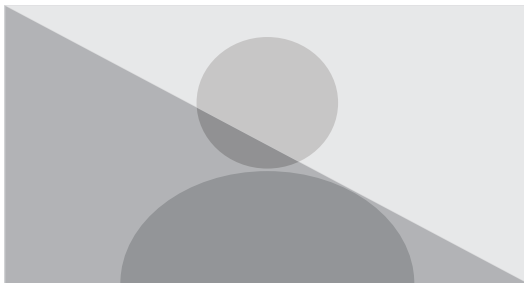
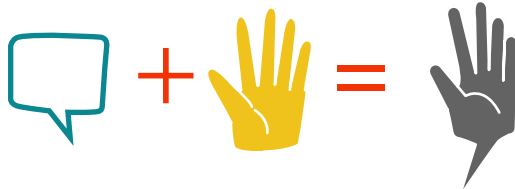


Diagramación

Se utiliza la diagramación modular para jugar con el tamaño y ubicación de textos e imágenes, creando movimiento.

Quicksand - Bold

Open Sans - Light



Tipografía

Para crear jerarquía dentro del libro, se utilizó una fuente sans serif geométrica, con vértices y terminaciones redondeadas, la Quicksand-bold. Y la fuente Open Sans-Light para el cuerpo del texto por ser de una familia humanística de fácil legibilidad.

Formas

Las formas básicas utilizadas como elementos de diseño se basaron en manos, globos de texto y la mezcla de ambos. Simbolizando la manera en que la comunidad con discapacidades auditivas se comunica.

Fotografía

Las imágenes y los videos que documentan cada una de las señas se encuentran en escala de grises. Esto aporta un aspecto más simple y limpio, además la ausencia de color ayuda a no crear ruido o un distractor visual para la seña.

Presupuesto

Días trabajados	76
Horas trabajadas	608
Costo por hora	Q 39.45*
Total	Q 23,991.00

Equipo técnico

- Computadora	Q 1749.00
- Cámara	Q 283.95
- Accesorios de fotografía	Q 85.50
- Impresora	Q 575.00

Gastos fijos

- Internet	Q 891.00
- Luz	Q 1,501.50
- Transporte	Q 660.00

Recursos Humanos

- Intérprete LENSEGUA	Q 4,000.00
-----------------------	------------

Sub total	Q 34,136.95
------------------	--------------------

Impuestos	Q 4, 096.43
------------------	--------------------

TOTAL	Q 38,233.40
--------------	--------------------

* En base al salario de un Licenciado en
Diseño Gráfico de Guatemala





Capítulo

**Síntesis
del
proceso**



Lecciones Aprendidas

Al inicio

El campo de la investigación tiene espacio para el Diseñador Gráfico, en las áreas de diseño editorial, ilustración, fotografía y video documental.

Concretizar conceptos abstractos para la generación de señas.

Tener siempre presentes las características básicas de una Lengua de Señas.

Saber interpretar ciertos términos con sinónimos.

No pensar solo en ONG grandes, puede que muy cerca se encuentre una institución con necesidades de comunicación visual.

Durante las etapas

Abocarse más con intérpretes que con personas con discapacidad auditiva, ya que estos suelen conocer mas señas

Crear las señas junto a un experto (intérpretes y HOPS), ya que la comunidad sorda suele rechazar las señas creadas por oyentes inexpertos.

La comunidad sorda es muy servicial si el fin a largo plazo es beneficiarlos, así como lo es éste proyecto.

Al final

Observar la necesidad de piezas gráficas de apoyo al docente, como continuidad de la sistematización a largo plazo en FARUSAC.

Conclusiones

El proyecto cumplió con las expectativas del investigador, contribuyendo con el diseño de un sistema viso-gestual basado en la LSG sobre significantes de términos técnicos y palabras cotidianas de la carrera, sin embargo, solo se pudo diseñar una porción de la inmensa cantidad de términos que demanda la carrera. Por lo cual queda abierta la posibilidad de continuar enriqueciendo dicho proyecto

La implementación del nuevo sistema de señas ha facilitado el proceso de enseñanza-aprendizaje a estudiantes con deficiencia auditiva en la Escuela de Diseño Gráfico de FARUSAC. Pero con el uso, las señas diseñadas tendrán modificaciones de parte del usuario, para tener mayor retentiva de las mismas y comodidad al utilizarlas.

Con el libro se documentó el proceso de diseño de señas, que no solo evidencia el apoyo brindado al investigador, sino también es un documento en el cual se podrían guiar otras facultades o instituciones para iniciar un proceso de inclusión.

Recomendaciones

Se recomienda buscar y ofrecer los servicios de diseño gráfico a otras direcciones investigativas, ya que los proyectos desarrollados suelen necesitar representaciones gráficas, diseño editorial, documentación en videos y fotografías.

Se recomienda continuar la investigación y documentación del desarrollo del sistema para realizar mejoras. Diseñando material de apoyo específico para el sistema de inclusión de estudiantes con deficiencias auditivas en FARUSAC. También se deberá seguir brindando apoyo a la DIFA, para continuar apoyando investigaciones que beneficien a la sociedad, como sucedió en este proyecto.

Tener empatía con los estudiantes con deficiencias auditivas, debido a que las señas son interpretadas y no tienen un amplio vocabulario.

El colectivismo que maneja la comunidad sorda, obliga al investigador o desarrollador del sistema aproximarse con expertos, se recomienda abocarse con intérpretes y HOPS que estén involucrados en la comunidad, para mayor aceptación.

Las señas propuestas son únicamente un conjunto de signos iniciales para tecnificar en Diseño Gráfico a los estudiantes con deficiencias auditivas. Se recomienda no asumir estas señas como definitivas, ni como un sistema completo de inclusión.



Bibliografía



Bibliografía

Balcazar, M. (2013). Diseño editorial, recuperado de: <http://www.paredro.com/10-reglas-de-oro-en-diseno-editorial/>, consultado en: abril 2016

Barrena, S. Nubiola, J. Charles Sanders Peirce, recuperado de: <http://www.philosophica.info/voces/peirce/Peirce.html#toc4>, consultado en: abril 2016

Consejo nacional de educación de Chile, Educación Superior, recuperado de: http://www.cned.cl/public/secciones/SeccionEducacionSuperior/conceptos_basicos.aspx, consultado en: abril 2016

Curriculum Nacional Base Guatemala. (2016). Caracterización nivel primario, recuperado de: http://cnbguatemala.org/index.php?title=Caracterizaci%C3%B3n_del_nivel_Primario, consultado en: abril 2016

Curriculum Nacional Base Guatemala. (2016). Caracterización nivel de educación media, recuperado de: http://cnbguatemala.org/index.php?title=Curriculum_para_el_nivel_de_Educaci%C3%B3n_Media_-_Ciclo_B%C3%A1sico#Caracterizaci.C3.B3n_del_Ciclo, consultado en: abril 2016

Derechos Humanos Universales, ¿Qué son los derechos humanos? p. 142

Derechos Humanos Universales, Artículo 7, p. 104.

Ducheylard, D. (2011). Metodología para la educación de niños con discapacidades auditivas, recuperado de: <http://es.slideshare.net/denisedl/metodologa-para-la-educacin-de-nios-discapitados-auditivos>, consultado en: abril 2016

Guissepe, I. (1973). Didáctica General 1, recuperado de: http://biblio3.url.edu.gt/Libros/didactica_general/1.pdf, consultado en: abril 2016

Ministerio de Educación de Guatemala, (2011). Educación especial para un mundo especial, recuperado de: <https://liviarodriguez.wordpress.com/la-educacion-especial/concepto-de-educacion-especial>, consultado en: abril 2016

Mondragón, V. (2010) Discapacidad auditiva, recuperado de: <http://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/106806/discapacidad-auditiva.pdf>, consultado en: abril 2016

Montoya, L. (2016). Principales teorías de la semiótica, recuperado de: <https://prezi.com/vvgjpwxyrhfb/principales-teorias-de-la-semiotica/>, consultado en: abril 2016

Muñoz, J. (2006). Sordera y salud mental: la psicología frente a la deficiencia auditiva, recuperado de: http://www.infocop.es/view_article.asp?id=879, consultado en: abril 2016

Noriega, A. D. (2015). La comunicación en la escuela, recuperado de: <http://2-learn.net/director/la-comunicacion-en-la-escuela/>, consultado en: abril 2016

Pernilla, B.
Discapacidad, recuperado de:
<http://www.asodispro.com/index.php/discapacidad/que-discapacidad>, consultado en: abril 2016

Polo, M. López-Justicia, M. (2011) Autoconcepto de estudiantes universitarios con discapacidad visual, auditiva y motora, recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/rtps/v44n2/v44n2a08.pdf>, consultado en: abril 2016

Rodríguez, L. (2010). Concepto de educación especial, recuperado de: <https://liviarioodriguez.wordpress.com/la-educacion-especial/concepto-de-educacion-especial/>, consultado en: abril 2016

Rodríguez, L. (2010). Educación especial, recuperado de: <https://liviarioodriguez.wordpress.com/la-educacion-especial/concepto-de-educacion-especial/>, consultado en: abril 2016

Secretaría de Educación de México. Educación especial auditiva, recuperado de: <http://eespecial.sev.gob.mx/difusion/auditiva.php>, consultado en: abril 2016

Segura, F. Características de los diferentes niveles, recuperado de: <https://es.scribd.com/doc/56471198/Caracteristicas-de-Los-Diferentes-Niveles>, consultado en: abril 2016

UNESCO, Educación Superior, Recuperado de: <http://www.unesco.org/new/es/education/themes/strengthening-education-systems/higher-education/>, consultado en: abril 2016

Anexos

Anexo 1

Guía para alumnos de TDV3

Características para el diseño de un sistema señas viso-gestuales técnicas en Diseño Gráfico, basadas en la Lengua de Señas de Guatemala

Instructivo para estudiantes de IV semestre, Teoría para el Diseño Visual 3, como ejercicio para tema: “Comunicación no verbal” y en apoyo parcial a la II fase de la investigación titulada: “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditiva, en la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala” en proceso en la Dirección de Investigación de la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Investigador: Andy Rodríguez

Instrucciones:

1. Conformar parejas, por afinidad.
2. Elegir una asignatura entre 1ero y 6o semestre del pensum 2011 de D.G.- USAC.
3. Elaborar un listado de términos “mínimos” necesarios para la comprensión de la asignatura elegida. No hay especificación de número.
4. Marcar los términos como concretos y como abstractos, según exposición magistral, procurando lograr la mitad de cada uno de ellos.

Consideraciones importantes para la construcción de una seña:

1. Buscar si la seña ya existe en la Lengua de Señas de Guatemala - LSG -. Si ya existe, no diseñar una nueva. Banco de señas del LSG, disponible desde:
http://www.mineduc.gob.gt/DIGEESP/ensegua.asp?load=lensegua_01.html
Buscar en: Material visual > Lengua de señas > (Elegir opción)

Otra opción “no obligatoria” es: si el término no existe en el LSG, buscarlo en el LSM¹. Si tampoco está, buscarlo en el LSE². Si tampoco está, buscarlo en el LSA³, y sólo si no apareciera según este orden de filtros, crear la seña.

2. Si la seña representa a conjuntos de dos o más palabras, construirla con las ya existentes en el LSG o con la mayoría de ellas. Diseñar sólo las palabras que no estén disponibles en el LSG.
3. Transmisión irradiada y recepción dirigida: la seña deberá ser visible desde una distancia de 10 metros, como mínimo, en posturas frente a frente y tomando en cuenta la legibilidad de los movimientos y configuraciones de manos y dedos, principalmente. Se recomienda hacer pruebas con grabaciones en video.
4. Economía de señas (especialización): priorizar la construcción de señas basadas en palabras simples, respecto a las compuestas y estas últimas respecto a términos necesariamente contruidos con dos o más vocablos. Esto se logra simplificando los términos antes de traducirlo a señas. Hecho esto, deberá construirse la seña con la menor cantidad de movimientos posibles, y la mayor simplicidad y uso del espacio corporal disponible.

¹ LSM: Lengua de Señas Mexicano

² LSE: Lengua de Señas Español

³ LSA: Lengua de Señas Americano

5. De ser inevitable la incorporación de términos técnicos con dos o más palabras, según corresponda a cada caso específico, organizarlos según la siguiente jerarquía:
 1. Tiempo (Pasado: ayer, presente: hoy, futuro: mañana) Ya existe en el LSG.
 2. Lugar. Por ejemplo: imprenta, oficina, calle... ...aquí/allá (Ya existen en LSG)
 3. Sujeto. Por ejemplo: cliente, G.O.pronombres personales (Ya en LSG)
 4. Objeto. Por ejemplo: crayón, tipo, cartulina.
 5. Verbo. Por ejemplo: dibujar, borrar, investigar.
 6. Pregunta. Signo de pregunta o duda ya existe en el LSG, pero es poco probable que se necesite para este proyecto.
 7. Adverbio o adjetivo, respectivamente para describir al verbo o al sustantivo, en caso de ser necesario.

6. Configuración de cada seña:
 - a. Semantividad: diseñar la seña más obvia posible. Si representará a un término abstracto, diseñar la seña a los gestos o configuraciones más concretos que sean posibles: que tengan parecido a algo de la realidad o el mundo físico (Búsqueda del grado más alto de iconicidad posible)
 - b. Orientación de la mano: si se necesitaran rotaciones de manos, brazos o rostro, diseñar las señas con contraste de 90° entre cada posición, preferentemente.
 - c. Enfatizar locaciones: dejar claro el espacio que utiliza la seña. Por ejemplo: si hay que subir la mano, que no sea de barbilla a labio, sino de pecho a labio para aumentar la visibilidad de las posiciones.
 - d. Configuración de la mano: si se requirieran varias posiciones de manos, diseñar altos contrastes de configuración entre cada una, respecto a su anterior y posterior, para garantizar su visibilidad.
 - e. Movimiento de la mano: si se requirieran varios movimientos de manos, diseñar altos contrastes ellos, respecto a su anterior y posterior, para garantizar su visibilidad.
 - f. Uso de expresiones faciales: diseñarlas acentuando las expresiones, sí y sólo si la seña la requiere. De no ser necesario, por principio de economía (Ver numeral 2), utilizar sólo la seña.
 - g. Configuración en lóbulo izquierdo del receptor. Lo más importante de la seña deberá ser construido en el lado izquierdo del emisor, para que su lectura visual suceda al lado derecho del receptor y, por lo tanto, finalice en su hemisferio cerebral izquierdo, donde están las principales funciones de codificación / decodificación del lenguaje.

Términos de entrega:

Para la próxima sesión de clase, según corresponda a cada sección presentar:

1. Listado de términos, numerados y ordenados alfabéticamente. El título del ejercicio deberá ser: "Propuesta de señas viso-gestuales para la asignatura 'nombre de la asignatura', como

apoyo parcial para la segunda fase de la investigación en proceso titulada 'título de la investigación'

2. Abajo del título colocar nombres completos de los integrantes del dúo, número de carné, sección y porcentaje de participación.
3. El listado de términos.
4. Créditos de las personas que les hayan colaborado con el diseño de las señas. Pueden citarse como entrevista (Comunicación personal), según normativa Chicago Deusto 16a. Edición. Ver página 6, numeral 9 del "Manual de estilo Chicago Deusto. Guía breve para citas y referencias bibliográficas" disponible desde:

https://drive.google.com/file/d/0B2_Ok4uNvT-jUVZ6d2NCYmVyRINZWlpVbEhwU192TWZSRTVr/view
5. Bibliografías, sólo si fuera necesario y según la misma normativa antes citada.
6. Grabaciones de cada seña, en video digital que podría ser realizado con dispositivos móviles a 10 metros de distancia. El título del archivo de cada video deberá ser la(s) palabra(s) de la seña que contendrá el archivo.
7. Llevar las grabaciones en dispositivos móviles, almacenadas localmente. Además, cargadores y memorias libres para almacenar nuevas grabaciones, para asesorar correcciones.

Aviso agregado en Sep 27, 2016, 21:13 hrs.

Para la entrega de los videos, subirlos a una carpeta de Google Drive. Habilitar la opción de compartir y colocar el link en un mensaje del post "...apoyo para el tema 'lenguaje no verbal'...". Únicamente un mensaje por pareja, por favor. El nombre de la carpeta deberá ser los 2 números de carné. Por ejemplo: "201700187 y 201711001" No olvidar que el nombre de cada archivo deberá ser el término técnico que contendrá el video. Fecha límite: miércoles 28 de septiembre, 18:00 hrs., para la sección de Lunes. Gracias por difundir este mensaje entre sus compañeros de sección.

Anexo 2

Cotización intérprete

The screenshot shows the Yahoo! Mail interface. On the left is a sidebar with navigation options: Compose, Inbox (115), Unread, Starred, Drafts, Sent, More, Views (Hide), Photos, Documents, Tutorials, and Folders (Show). The main area displays an email titled "COTIZACION INTERPRETE" from "André Vázquez" to "pintokatia@ymail.com" dated Nov 8, 2016 at 11:14 AM. The email content is as follows:

A continuación les presento la cotización solicitada.

Concepto:
Asistencia con Lengua de señas.

Precio:
Q. 100.00 por Hora.

Trabajo a emplear:
Ocho horas diarias por dos semanas.

Total:
Q. 8,000.00

At the bottom of the email view, there are navigation icons (Back, Forward, Reply, etc.) and a link that says "Reply, Reply All or Forward".



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



FACULTAD DE
ARQUITECTURA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Doctor
Byron Alfredo Rabe Rendón
Decano Facultad de Arquitectura
Universidad de San Carlos de Guatemala

Señor Decano:

Por este medio hago constar que he realizado la revisión de estilo del Proyecto de Graduación **“Generación de un sistema de comunicación visual en apoyo a la investigación “Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditivas en la Facultad de Arquitectura. Universidad de San Carlos de Guatemala.”**”, de la estudiante **KATIA ALEJANDRA PINTO VIDAL** perteneciente a la Facultad de Arquitectura, **CUI 2520 00854 0101** registro académico **201213924**, al conferírsele el Título de Licenciada en Diseño Gráfico.

Luego de las adecuaciones y correcciones que se consideraron pertinentes en el campo lingüístico, considero que el proyecto de graduación que se presenta, cumple con la calidad requerida.

Extiendo la presente constancia en una hoja con los membretes de la Universidad de San Carlos de Guatemala y de la Facultad de Arquitectura, a los veintisiete días de febrero de dos mil dieciocho.

Al agradecer su atención, me suscribo con las muestras de mi alta estima,

Atentamente,

Lic. Luis Eduardo Escobar Hernández
COL. No. 4509
COLEGIO DE HUMANIDADES

Lic. Luis Eduardo Escobar Hernández
Profesor Titular Facultad de Arquitectura
CUI 2715 41141 0101
Colegiado de Humanidades. No. 4509

**Generación de un sistema de comunicación visual en apoyo a la investigación
“Sistematización de las condiciones curriculares que garanticen la educación
superior inclusiva en Diseño Gráfico a personas con deficiencias auditivas, en la
Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala”**

Proyecto de Graduación desarrollado por:



Katia Alejandra Pinto Vidal

Asesorado por:



Lic. Andy Amílcar Rodríguez Castillo



Licda. Miriam Isabel Meléndez Sandoval

Imprímase:

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”



Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón
Decano

